

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ja mos chantars no m'er onors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Ges mos chantars nomes honors contral gra(n) ioy que ay conques. cades magrobs si tot ses bos mos chant fos melhor que non es. aysi co(m)z es lamors so- brana. p(er) que mos chans melhure sana. deuriess(er) sobiras lo uers quieu fas. sobre totz chans e uolgutz e chantatz.	Ges mos chantars no m?es honors contral gran ioy que ay conques, c?ades magr?obs, si tot s?es bos, mos chant fos melhor que non es. Aysi comz es l'amors sobrana, per que mos chans melhur?e sana, deuri?esser sobiras lo vers qu?ieu fas sobre totz chans, e volgutz e chantatz.
II	II
Ay dieus ta(n) bona foramors. de dos amicx sess(er) pogues que ia . i. daq(ue)stz e(n)uios lur amistat no(n) conogues. cortezia be(n) es uilana. ca sesta ge(n) false uana. faitz conoiss(er) sembla(n)sa damistat. car cortes es lo pus mal e(n)senhat.	Ay, Dieus! Tan bona for?amors de dos amicx, s?esser pogues que ia un d?aquestz enuios lur amistat non conogues! Cortezia ben es vilana c?a sesta gen fals?e vana faitz conoisser semblansa d'amistat, c?ar cortes es lo pus mal ensenhat.
III	III
Gran m(er)ce prec als amadors. ans q(ue)cx p(er) si cossir e pes. de segle co(m)z es e(n)uios. a ta(n) pauc ni a de cortes. camors pus hom p(er) tot se uana. no(n) es ies amors mas ufana. (et) es enuetz uilanie foldatz. q(ui) no(n) garda cui deu ess(er) p(ri)uat.	Gran merce prec als amadors, ans quecx per si cossir e pes de segle comz es enuios, a! Tan pauc n?i a de cortes! C?amors, pus hom per tot se vana, non es ies amors, mas ufana, et es envetz, vilani?e foldatz, qui non garda cui deu esser privat.
IV	IV

Si tot mes u(er)go- nhe paors. blasmame(n) damor mais bem pes. que aq(ue)st blasm(ar) no(n) es bos. e pus mo(n) conort no(m)z ual res. car uey de men ma pana. silh q(ue) no(m)z uol ess(er) humana. e car no(n) puesc au(er) ioy ni solatz. chant p(er) conort . c. uetz q(ue) soi iratz.	Si tot m?es vergonh?e paors, blasma m'en d?Amor, mais be·m pes que aquest blasmar non es bos (e pus mon conort no·mz val res); car vey de men m?apana silh que no·mz vol esser humana; e car no·n puesc aver ioy ni solatz, chant per conort cen vetz que soi iratz.
V	V
Toste(m)s sec ioy ire dolors. e tostemps ire ioys bes. e ia non crey sira no fos. q(ue) ia saupes hom ioi q(ue) ses. q(ui)eu perc p(er) falsa laus humana. tal ioi de finamor s(er)tana. q(ue) q(ui)m mezes tot lo mo(n) ad . i. latz. yeu preyrat ioi p(er) q(ue) soi e(n)ganatz.	Tostems sec ioy ir?e dolors e tostemps ir?e ioys, bes e ia non crey, s?ira no fos, que ia saupes hom ioi que·s es; qu?ieu perc per falsa laus humana tal ioi de fin?amor sertana que, qui·m mezes tot lo mon ad un latz, yeu preyra·l ioi per que soi enganatz.
VI	VI
Bona dona uostre secors mauria mestiers sieus plagues. car mot mes malaq(ue)st preizos. e(n) camors ma lassat e pres. ai las ta(n) malame(n) ma pana. car so q(uem) trais em e(n)gana. maue(n) amar si tot mi pes om platz. aras say be q(ue) soy apod(er)atz.	Bona dona, vostre secors m?auria mestiers, s?ie·us plagues, car mot m?es mal?aquest preizos, en c?Amors m?a lassat e pres. Ai, las! Tan malamen m?apana, car so que·m trais e m?engana m?aven amar, si tot mi pes?o·m platz! Aras say be que soy apoderatz!
VII	VII
Mais be(m)z fais q(ue) uilana p(er) mi dons caissi ma fana. car del afan nom ual amistatz. p(er) q(ui)eu disses q(ue) soy mielhs sos p(ri)uatatz.	Mais be·mz fais que vilana per midons, c?aissi m?afana, car del afan no·m val amistatz per qu?ieu disses que soy mielhs sos privatz.

- letto 385 volte